



Diputación
de Granada



C.E.C.O.T.
GRANADA


E.M.A.E.
Escuela Municipal
de Apoyo al Extranjero



EL TÉRMINO “AL” DE ARABIA Y SU APLICACIÓN EN EL IDIOMA ESPAÑOL

WWW.CECOTGRANADA.ES

El término "al" es un elemento lingüístico de origen árabe que ha tenido una influencia significativa en el idioma español, especialmente durante los siglos de dominación árabe en la Península Ibérica (711-1492). Este artículo definido árabe ("al-") significa "el" o "la", y aparece en una gran cantidad de palabras en español, principalmente en los ámbitos de la ciencia, la agricultura, la arquitectura, y el léxico cotidiano.

Su aplicación en España se ha producido en muchos ámbitos, matemáticos, agricultura, patrimonio, arte, vida cotidiana, etc.

Existen muchísimas palabras que usamos en España que contienen el término árabe “al”, que en su momento fue una preposición y le dotaba de un significado y sentido en árabe.

Se sabe que hace siglos, en el mundo árabe la cultura era una de las cosas que mayor importancia tuvo, y que dicha cultura dio un gran desarrollo y avance a las matemáticas y el “al”gebra, siendo esta palabra álgebra, una expresión directamente emanada de dicha lengua.

El avance en las matemáticas tuvo una gran influencia árabe, y hay que destacar que

que fue precisamente de esa cultura de la que se desarrollaron sistemas de contar, pero sobre todo expresiones que han continuado enriqueciendo el vocabulario español.

Términos Científicos y Matemáticos: Muchas palabras relacionadas con la ciencia y las matemáticas provienen del árabe, reflejando el gran desarrollo de estas disciplinas en la civilización islámica. Ejemplos:

- Álgebra (de al-jabr, "la reunión" o "recomposición").
- Alquimia (de al-kīmiyā', "la química").
- Algoritmo (de al-Khwarizmi, un matemático persa).

Agricultura y Naturaleza: La introducción de nuevas técnicas agrícolas y cultivos por los árabes trajo términos asociados:

- Albahaca (de al-habaq).
- Aceituna (de al-zaytūn).
- Almendra (de al-maṇḍ).

Se conoce que estas palabras derivan del árabe, pero no hay claridad sobre si se deberían contabilizar aceitunero o aceitoso, que son palabras derivadas. Lo mejor es no cometer el error de decir un número. Pero sí dejar claro que la influencia (del árabe en el español) es enorme.

Arquitectura y Vida Cotidiana: Influencias en elementos arquitectónicos, objetos y conceptos cotidianos:

- Alcázar (de al-qaṣr, "castillo" o "palacio").
- Alfombra (de al-ḥunba).
- Almohada (de al-mikhaddah, "cojín").
- Alhambra (de al-hamra "es el castillo rojo")
- Al Andalus (de al-Andalusi "el territorio de Venus)

El patrimonio y la cultura españolas está formado por una gran cantidad de vocablos que se refieren a la arquitectura, construcciones y cosas que habitualmente tenemos.

También existen topónimos que derivan directamente de la cultura árabe.

Muchas localidades en España conservan nombres con el prefijo "al-", derivado de su origen:

- Almería (de al-Miraya, "el mirador").
- Alcalá (de al-qal'a, "el castillo").
- Alhama (de al-ḥamma, "los baños termales").



Diputación
de Granada



C.E.C.O.T.
GRANADA



E.M.A.E.
Escuela Municipal
de Apoyo al Extranjero

En algunos casos, el "al-" árabe se fusionó con las palabras que lo seguían, convirtiéndose en parte de ellas. Esto dio lugar a un fenómeno conocido como aglutación. Por ejemplo, la palabra almirante (de al-amīr, "el príncipe" o "el comandante").

La presencia de "al" en el español es un reflejo de la rica interacción cultural entre el mundo árabe y el hispano durante la Edad Media. Esta influencia se observa no solo en las palabras, sino también en tradiciones, conocimientos, y prácticas que llegaron a Europa a través de al-Andalus.



La marca de "al" en el español es, por tanto, un testimonio lingüístico de un intercambio cultural profundo y duradero.

